



Association «L'Atelier du Pommier»  
Chemin du Pommier 7 – 1218 Le Grand-Saconnex





# Sommaire

1. Présentation	3
2. Buts de l'association	3
3. Comité et équipe	4
4. Mot de la présidente	6
5. Activités et projets réalisés en 2021	8
6. Cours trimestriels et stages	10
7. Nos céramistes	11
8. La paroles aux enfants	13
9. Projets pour 2022	16
10. Situation financière	17
11. Programme des cours 2022 - 2023	18
12. Rapport de l'organe de révision	20
Remerciements	21



## 1. Présentation

« L'Atelier du Pommier » créé en 1999, est devenu une association à but non lucratif le 19 décembre 2006. Ses locaux se trouvent au 7 chemin du Pommier dans une magnifique ferme du début du 20ème siècle, propriété de la Ville du Grand-Saconnex. La Ferme Pommier a été entièrement rénovée entre 2015 et 2019. Elle est maintenant un lieu culturel et communautaire.

## 2. Buts de l'association

Les buts de l'association «L'Atelier du Pommier» sont :

- offrir un lieu accueillant favorisant l'expression et le développement de la créativité artistique dans les arts de la céramique,
- transmettre, grâce à des professionnels, les diverses techniques de façonnage, de décoration et de finition,
- animer des ateliers, des cours et des stages pour enfants en âge préscolaire et scolaire, adolescents, adultes, personnes en situation de handicap et intergénérationnel,
- proposer des places de stage et accueillir des bénévoles lors d'ateliers spécifiques.





### **3. Comité et équipe**

L'association « L'Atelier du Pommier » compte 215 membres.

Son comité est composé de 6 membres :

Mme Deborah Mettraux, présidente  
Mme Sandra Portier, secrétaire  
Mme Marianne Schirato, trésorière  
Mme Helena Wittek, membre  
M. Christophe Haguenuer, membre  
Mme Hélène Ralda, membre

Départ de Mme Chris Leclerc, membre du comité en mars 2021

L'équipe est composée de 6 membres :

M. Jean-Marc Desaulès, céramiste  
Mme Noémie Kreis, céramiste  
Mme Mariem M'Baye, céramiste  
M. Celestin Tanari, céramiste  
Mme Daniella Favre, secrétaire-coordinatrice  
Mme Adriana Valencia Isaza, gardienne de l'espace

Plusieurs jeunes ont été engagés pour aider les animateurs durant les stages des vacances scolaires : Antonio, Charlotte, Corinne, Elsa, Karen, Laura, Lorenzo, Lucie, Milena, Nora, Safaa, Samantha, Tina, Zeinab.

**Comptabilité :**

Mme Naomi Cremasco, Fiduciaire Kreco SARL

**Vérificateur des comptes :**

CF, Compagnie fiduciaire de révision S.A.





## 4. Mot de la présidente

Quel est le lien entre 2020 et 2021 ? Le COVID-19 bien évidemment ! Alors que nous terminions l'année 2020 avec les cours adultes remplis à moitié, 4 élèves au lieu de 8 autorisés par cours, l'entrée en 2021 fut le coup de massue. Pour des raisons de pandémie, nous devons arrêter nos cours adultes et ce pour une durée indéterminée. On commence à connaître la chanson ! L'attente fut longue, car c'est seulement après Pâques que nous avons pu ouvrir nos cours et nos élèves adultes ont enfin pu remettre les mains dans l'argile. Merci pour votre patience !

L'Atelier du Pommier ne propose pas uniquement des cours hebdomadaires. Nous organisons des activités les week-ends. Malgré la situation sanitaire, nous avons quand même pu faire 4 ateliers parents-enfants qui ont remporté un grand succès. Nos élèves, débutants et avancés, ont eu la joie de passer deux week-ends, à découvrir les subtilités du tournage. Nous avons proposé des stages de modelage, de montage en colombins et de techniques de décorations sur surface. Ces stages n'ont finalement pas eu lieu mais nous ne baissons pas les bras et allons les proposer à nouveau en 2022. Pendant l'été, nous avons réitéré l'expérience des cours le lundi soir pour les adultes. Les élèves étaient ravis de pouvoir continuer la poterie d'autant plus qu'ils en ont été privés de janvier à mars.

Une nouveauté en 2021 fut le stage d'été pour adolescents. Huit jeunes de 13 à 16 ans sont venus pour une semaine, matin et après-midi, avec un pique-nique à midi, et ont eu le choix dans leur création. L'idée était de faire une série de pièces sur un même thème.

Les anniversaires, les samedi après-midi remportent aussi un grand succès et nous en avons organisé six. En 2018 et 2019, nous avons





accueilli une fois par semaine des petits de 4-5 ans de la crèche Lolilola. Malheureusement, en raison du Covid-19, cette belle collaboration s'est mise en veille. Mais là aussi, nous espérons continuer ces belles rencontres.

L'été a aussi été marqué par le recrutement d'un nouveau céramiste. En effet, après 7 belles années au sein de l'association, Jean-Marc Desales nous a annoncé son départ pour se concentrer sur ses activités au sein d'une autre structure qu'il connaît de longue date. C'est non sans une pointe de tristesse que nous lui avons souhaité une belle continuation dans ses projets fin décembre.

Le comité s'est donc lancé dans la quête d'un nouveau céramiste et le choix ne fut pas simple. Nous avons reçu quatre candidatures et l'entretien avec chacune d'elle fût une belle rencontre. C'est Celestin Tanari qui nous a le plus séduit de par son parcours artistique. Il a intégré l'équipe des céramistes en septembre.

Pour terminer, vous avons décidé de donner la parole aux enfants dans ce rapport d'activité. Nous leur avons demandé pourquoi ils aimaient venir à l'Atelier du Pommier et vous découvrirez au fil des pages leurs témoignages. Voir l'imagination des enfants à travers leurs pièces m'émeut toujours autant. Façonner des pièces est une manière incroyable de s'exprimer surtout pour les enfants timides ou qui ont de la peine à parler. Ce moment avec la terre ne leur est que bénéfique.

Deborah Mettraux  
Présidente



## 5. Activités et projets réalisés en 2021

Un grand nombre de nos activités prévues en 2021 ont été annulées pour les raisons sanitaires liées au COVID-19. Notre exposition & marché à la Ferme Pommier reste encore à concrétiser. Ont été également annulés : la Fête des écoles et les ateliers avec la crèche Lolilola.

Ont eu lieu :

- **Anniversaires les samedis après-midi**

En 2021, nous avons organisé 6 ateliers « anniversaires » pour enfants de 6 à 13 ans et une animation privée pour adultes. Ces animations ont lieu le samedi après-midi pour une durée de 3 heures, avec une pause d'une demi-heure pour le goûter et les cadeaux. Nous acceptons au maximum 10 enfants. Un adulte est présent tout au long de l'animation, en plus de notre animateur.

- **Atelier parents-enfants**

A la suite de l'inauguration de la Ferme Pommier, où nous avons organisé une animation à 4 mains, nous avons voulu continuer cette aventure. Depuis 2020, nous proposons des ateliers parents-enfants (enfants âgés de 5 à 10 ans), où ils créent ensemble une pièce. Nous avons pu organiser 4 ateliers et nous espérons proposer un atelier par mois en 2022. Nous accueillons quatre duos les samedis après-midi de 14h à 17h. Une pause-goûter est offerte pour permettre aux enfants de jouer ensemble et aux parents d'avoir un moment d'échange et de convivialité.

- **Stages week-end pour adultes et adolescents**

Nous souhaitons élargir notre offre de cours pour adultes les week-ends. Depuis déjà quelques années nous proposons des stages de tournage à nos élèves réguliers et nous souhaitons proposer d'autres stages, tels que le montage en colombins, la découverte des techniques de décorations et autres types de modelage.

Cette année, nous avons organisé, pour la première fois, un week-end





de tournage pour les adolescents.

- **Cours hebdomadaire pour adultes en été**

Pour la deuxième année, nous avons proposé un cours hebdomadaire pour nos élèves adultes pendant l'été. En effet, l'atelier ayant fermé pendant presque un trimestre, nos élèves ont exprimé le souhait de rattraper le temps et retrouver l'atelier un soir par semaine. 14 élèves se sont inscrits à ces cours et ils sont venus entre 3 et 6 fois pendant l'été.

- **Festival créatif 4ème édition**

Nous avons animé une activité poterie le samedi 13 juin lors du festival créatif organisé par le centre de loisirs du Grand-Saconnex. Une journée au centre de loisirs sur le thème « Comme des mômes ». Nous avons proposé notre formule habituelle, une œuvre collective et éphémère.

- **Site web de l'Atelier du Pommier fait peau neuve**

Après avoir lancé un appel d'offre en janvier auprès de plusieurs développeurs de site web, nous avons signé un contrat avec l'agence Yann&Co basée à Carouge. Le développeur, Monsieur Long nous a créé notre nouveau site web en un tour de main. Le site est maintenant ergonomique et s'adapte à tous supports : tablette, écran PC ou smartphone. Les inscriptions se font directement en ligne. Nous souhaitons publier encore plus d'articles et de photos.

- **Séances participatives des résidents de la Ferme Pommier**

Indirectement liées à nos activités propres de l'atelier, nous participons régulièrement aux séances participatives des résidents de la Ferme Pommier. Nous discutons de divers points, tels que les mesures sanitaires à respecter en cette période de pandémie, la réduction des déchets, ainsi que les différentes actions menées par les équipes et des possibilités de collaborations communes.



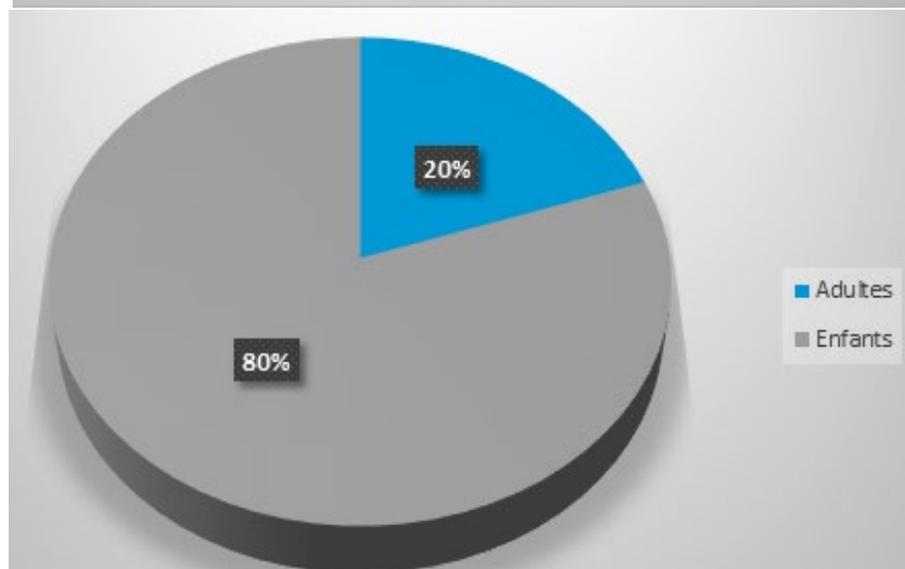
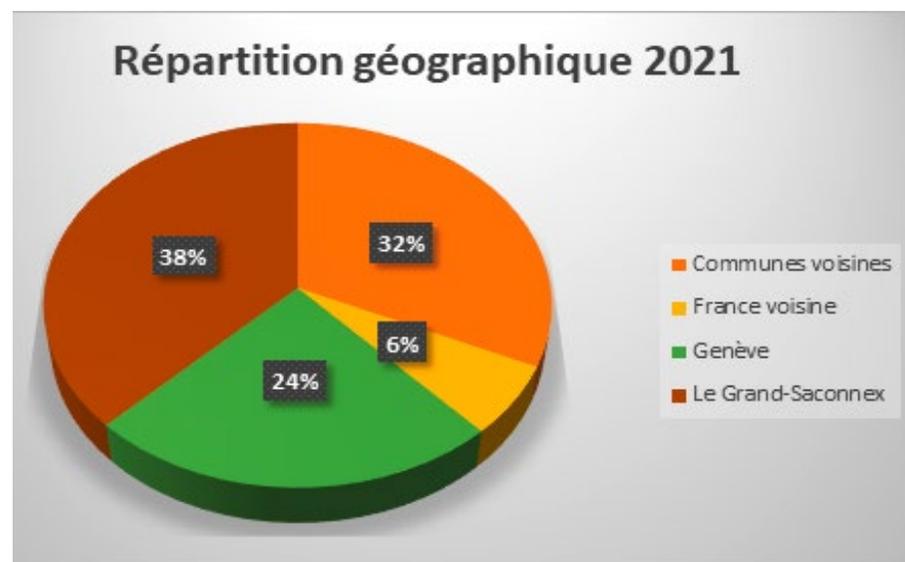
## 6. Cours trimestriels et stages :

Depuis la pandémie, nous avons constaté un regain d'intérêt pour nos cours de poterie. Pour la deuxième année consécutive, nous avons pu ouvrir tous nos cours hebdomadaires et avons dû refuser des inscriptions, les demandes dépassant l'offre.

En 2021, notre association compte 215 membres.

<b>Quelques chiffres :</b>	<b>2020</b>	<b>2021</b>
Membres (une cotisation par famille)	196	215
Bénévoles	6	6
Equipe	6	6
Jobs de vacances	27	24
Elèves enfants	230	252
Elèves adultes	58	62
Stages d'été	16	16
Stages petites vacances	8	8
Stage de tournage adultes	3	2
Stage de tournage ados	0	1
Anniversaires pour enfants	6	4
Cours trimestriels enfants	6	6
Atelier Parents-Enfants	0	4
Cours trimestriels adultes	6	6
Cours trimestriels ados	1	1
Cours situation handicap	1	1

Notre association compte 215 membres répartis comme suit:





## 7. Nos céramistes



### **Noémie Kreis**

Noémie est céramiste, diplômée de l'Ecole des Arts Appliqués de Genève en 2011. Grâce à son expérience et ses connaissances, elle enseigne les différentes techniques de façonnage et de décor. Animatrice lors d'ateliers et de camps depuis plusieurs années, elle excelle dans la transmission de sa passion pour la poterie.

Noémie a intégré l'équipe d'animateurs à l'atelier du Pommier en 2013 et anime les cours pour enfants, adultes et adolescents, pour les tous-petits de la crèche ainsi que des personnes en situation de handicap.



### **Jean-Marc Desales**

Après une formation de céramiste à l'Ecole des Arts Décoratifs de Genève, Jean-Marc ouvre son propre atelier en 1998 et commence à enseigner la céramique dans différentes structures. Doté d'une bonne expérience dans les nombreuses techniques de travail de la terre apprises en Suisse et à l'étranger, Jean-Marc aime partager son savoir faire et son enthousiasme pour les arts de la terre. Il participe régulièrement à des concours et expositions.

Jean-Marc a rejoint le groupe d'animateurs en 2014 et donne les cours aux enfants et adultes.



### **Mariem M'Baye**

Mariem M'Baye, céramiste diplômée en 2016 au Centre de Formation Professionnelle Arts de Genève.

En 2017, elle commence à enseigner dans différentes associations et collabore avec certaines maisons de quartier pour des animations ponctuelles.

En plus d'être passionnée par la céramique, elle s'épanouit dans l'enseignement de celle-ci. Le partage et la transmission sont pour elle les maîtres-mots dans le cadre de ses cours, des cours qu'elle prend plaisir à animer pour les petits et les grands.

Mariem a intégré l'Atelier du Pommier en effectuant des remplacements en 2019 pour ensuite faire officiellement partie de l'équipe d'animateurs en 2020. Elle enseigne aux enfants, ainsi qu'aux adultes, les différentes techniques de façonnage et de modelage céramique, qu'elle a acquises durant sa formation et ses 4 années d'enseignement.



### **Celestin Tanari**

Celestin est diplômé de l'école des Arts Appliqués de Genève en 2015.

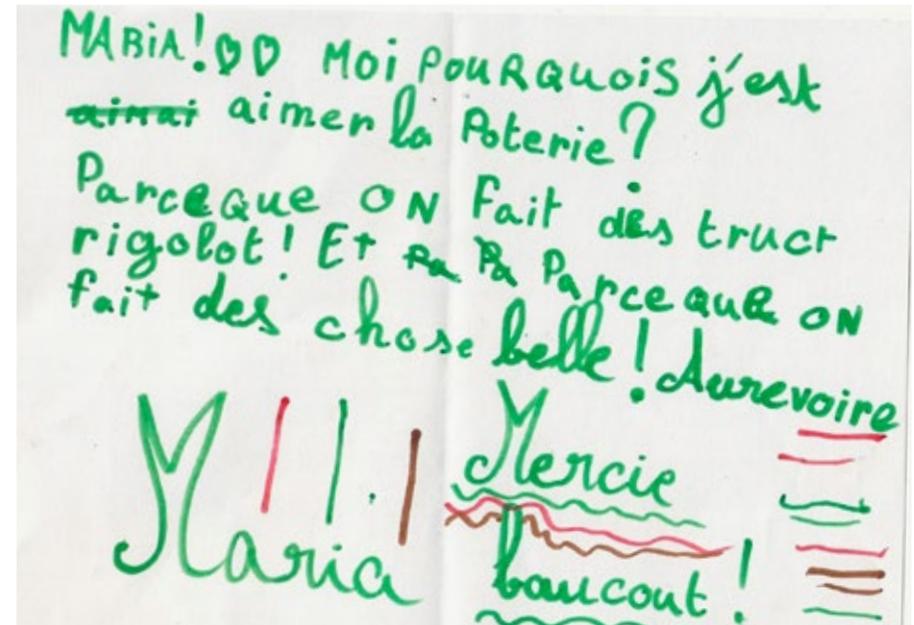
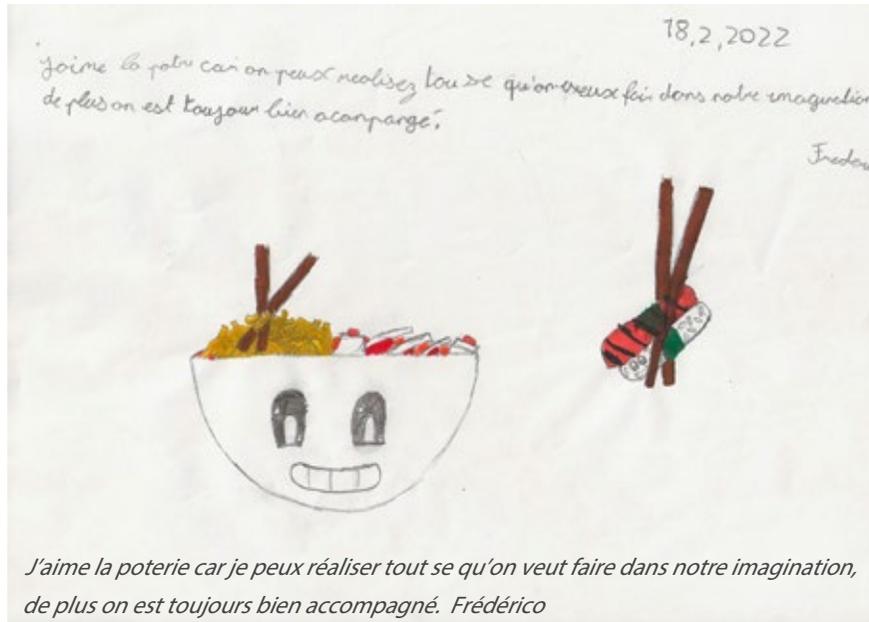
Il a enseigné les différentes techniques céramiques à l'étranger durant 3 mois avant de poursuivre son parcours avec un bachelor en design industriel à l'ecal. Il a eu l'occasion d'animer des ateliers de création pour enfants lors de collaborations durant ses études.

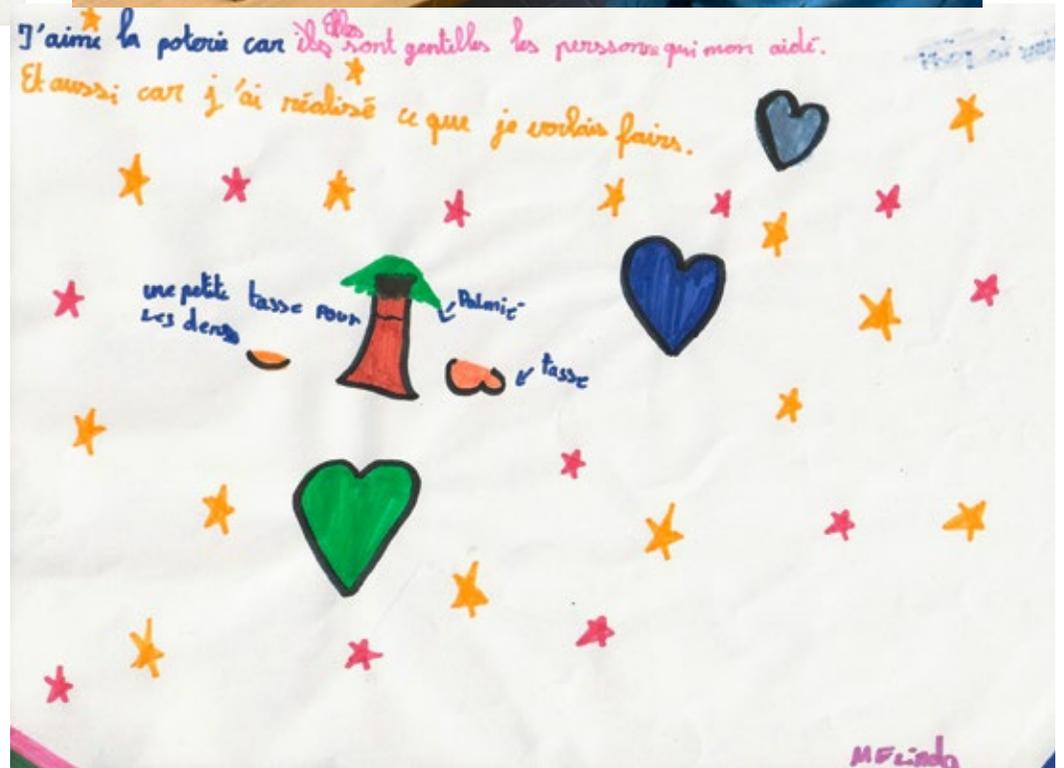
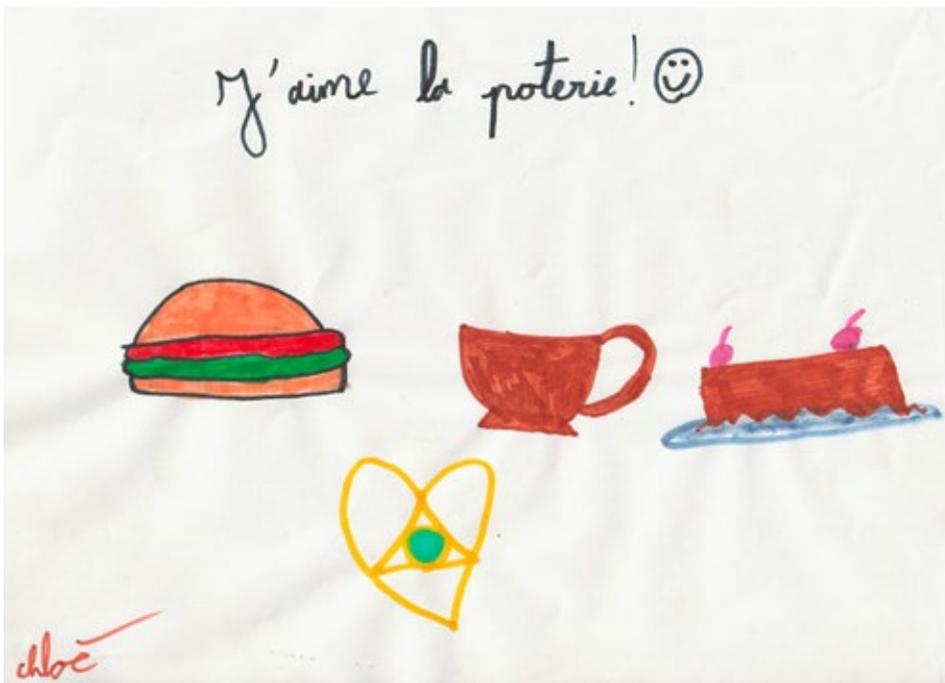
Passionné d'animation de surfaces et de motifs, Celestin aime transmettre ses connaissances et son intérêt pour les décors et autres techniques de façonnage de la terre.

Celestin a intégré l'équipe d'animateurs le 1er Septembre 2021. Il anime les cours pour enfants et adultes ainsi que le cours intergénérationnel.



## 8. La paroles aux enfants





**Stages de poterie pour enfants de 6 à 13 ans**  
**Vacances de Noël**  
 du 4 au 8 janvier 2021

Le matin de 9h à 12h  
 Thème : Un récipient sur pattes

ou

L'après-midi de 14h à 17h  
 Thème : Les animaux du froid

Stages animés par Noémie



**L'Atelier du Pommier**  
 7 chemin du Pommier, 1218 Le Grand-Saconnex

Renseignements et inscriptions : [www.pommier.ch](http://www.pommier.ch)  
 Prix : CHF 250.- la semaine (hors cotisation : CHF 30.-)  
 10% de rabais pour les fratries et les habitants du Grand-Saconnex (non cumulable)

L'atelier du Pommier, un lieu privilégié pour découvrir les arts de la terre.

**Stages de poterie pour enfants de 6 à 13 ans**  
**Vacances de février**  
 du 15 au 19 février 2021

Le matin de 9h à 12h  
 Thème : «A la montagne»  
 animé par Noémie

ou

L'après-midi de 14h à 17h  
 Thème : «Bestioles des jardins»  
 animé par Mariem



**L'Atelier du Pommier**  
 7 chemin du Pommier, 1218 Le Grand-Saconnex

Renseignements et inscriptions : [www.pommier.ch](http://www.pommier.ch)  
 Prix : CHF 250.- la semaine (hors cotisation : CHF 30.-)  
 10% de rabais pour les fratries et les habitants du Grand-Saconnex (non cumulable)

L'atelier du Pommier, un lieu privilégié pour découvrir les arts de la terre.

**Stages de poterie - juillet et août 2021**  
 Pour enfants de 6 à 13 ans

A la semaine le matin de 9h à 12h  
 ou  
 l'après-midi de 14h à 17h



**L'Atelier du Pommier**  
 7 chemin du Pommier, 1218 Le Grand-Saconnex

Renseignements et inscriptions : [www.pommier.ch](http://www.pommier.ch)  
 Prix : CHF 250.- la semaine (hors cotisation : CHF 30.-)  
 10% de rabais pour les fratries et les habitants du Grand-Saconnex (non cumulable)

**Stages de poterie pour enfants de 6 à 13 ans**  
**Vacances d'automne du 25 au 29 octobre 2021**

Le matin de 9h à 12h  
 Thème : « animal hybride »  
 animé par Celestin

ou

L'après-midi de 14h à 17h  
 Thème : « Socière et compagnies »  
 animé par Noémie



**L'Atelier du Pommier**  
 7 chemin du Pommier, 1218 Le Grand-Saconnex

Renseignements et inscriptions : [www.pommier.ch](http://www.pommier.ch)  
 Prix : CHF 250.- la semaine (hors cotisation : CHF 30.-)  
 10% de rabais pour les fratries et les habitants du Grand-Saconnex (non cumulable)



## 9. Projets pour 2022 :

- Les élèves adultes et enfants de l'Atelier du Pommier auront le plaisir de présenter leurs créations lors de l'événement « Terre Sensible » à la Ferme Sarasin du 5 au 8 mai.
- Développer des activités conjointes avec les différents partenaires de la Ferme Pommier. En particulier avec la troupe de Théâtre les Arts et la garderie.
- Proposer davantage de stages adultes les week-ends avec tournage et autres techniques qui ne peuvent être donnés lors des cours réguliers.
- Animer une activité parents/enfants un samedi après-midi par mois. Le but étant de faire une création à quatre mains.
- Continuer à animer des fêtes et des anniversaires.
- Étendre nos cours pour les personnes en situation de handicap.
- Encourager des animations avec d'autres institutions de la Commune du Grand -Saconnex et du Canton de Genève.
- Encourager l'intégration de parents au sein du comité.





## 10. Situation financière



<b>Bilan</b>	CHF RÉEL 2020	CHF RÉEL 2021
<b>Actifs</b>		
Liquidités	57'637	56'305
Débiteurs nets	0	0
Transitoires	2'270	6'551
Immobilisés nets	1'100	1'000
<b>Total Actifs</b>	<b>61'007</b>	<b>63'856</b>
<b>Passifs</b>		
Dettes	2'442	3'156
Transitoires	16'414	9'795
Fonds propres	42'151	50'905
<b>Total Passifs</b>	<b>61'007</b>	<b>63'856</b>

<b>Exploitation</b>	CHF RÉEL 2020	CHF RÉEL 2021
<b>Produits</b>		
Subventions*	31'900	40'718
Ecolage	131'026	141'921
Cotisations et dons <sup>1</sup>	21'260	21'450
<b>Total Produits</b>	<b>184'186</b>	<b>204'089</b>
<b>Charges</b>		
Ressources humain	136'362	155'700
Frais directs d'écola	8'074	9'742
Frais d'aménageme	2'215	0
Frais généraux *	27'156	29'893
<b>Total Charges</b>	<b>173'808</b>	<b>195'335</b>
<b>Bénéfice ou -Perte</b>	<b>10'378</b>	<b>8'754</b>

\* inclus dès 2017 les versements en nature

18'000	18'000
15'000	15'000



## 11. Programme des cours 2022 – 2023

**COURS TRIMESTRIELS: reprise des cours le 5 septembre 2022**

**Cours enfants:**

LUNDI 16h15 à 18h  
MARDI 16h15 à 18h  
MERCREDI 9h45 à 11h30 pour les 4-6 ans uniquement !  
MERCREDI 14h15 à 16h  
MERCREDI 16h15 à 18h

**Cours adultes:**

LUNDI 19h à 22h  
MARDI 9h à 12h  
MARDI 19h à 22h  
MERCREDI 18h30 à 21h30  
JEUDI 19h à 22h  
VENDREDI 13h30 à 16h30

**Cours ados :**

VENDREDI 17h à 19h

**Cours intergénérationnel:**

JEUDI 16h15 à 18h

👉 les horaires des cours sont à titre indicatif et pourraient être modifiés.  
(A consulter sur [www.pommier.ch](http://www.pommier.ch))





**Initiation pour les « grands » enfants des crèches : sur demande.**

**Cours pour personnes en situation de handicap : à convenir**

**Anniversaires : sur demande, le samedi**

**STAGES PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES :**

Matin ou après-midi :

Stages d'été 2022 : du 4 juillet au 19 août 2022

Stages d'octobre : du 24 au 28 octobre 2022

Stages de Noël : du 2 au 6 janvier 2023

Stages de février : du 20 au 24 février 2023

Stages de Pâques : du 11 au 21 avril 2023

Stages d'été 2023 : du 3 juillet au 18 août 2023



## 12. Rapport de l'organe de révision

Sur la base de notre mandat, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'association Atelier du Pommier pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2021.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la direction (comité), alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Genève, le 17 février 2022 / 2 - 2

CF Compagnie fiduciaire de révision sa

Claude CHAPEL  
Expert-réviseur agréé

Sarah Favre  
Révisseure agréée  
Révisseur responsable

Nous tenons à remercier :

les autorités de la ville du Grand-Saconnex

**les membres du comité de l'Atelier du Pommier:**

Sandra Portier, Marianne Schirato, Helena Wittek, Hélène Ralda, Christophe Haguenaer, Deborah Mettraux

**l'équipe administrative et technique de l'association:**

Daniella Favre et Luz Adriana Valencia Isaza

**les céramistes professionnels:**

Noémie Kreis, Mariem M'Baye, Jean-Marc Desaulles et Celestin Tanari

**la comptabilité :**

Naomi Cremasco, Fiduciaire Kreco SARL

**les stagiaires:**

Antonio, Charlotte, Corinne, Elsa, Karen, Laura, Lorenzo, Lucie, Milena, Nora, Safaa, Samantha, Tina, Zeinab

CF Compagnie fiduciaire de révision SA

l'imprimerie du Cachot

le GLAJ-GE, Groupe de Liaison genevois des Associations de Jeunesse

**Merci à toutes et à tous !**

**Avril 2022**